



ΕΦΗΜΕΡΙΣ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ

ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

ΕΝ ΑΘΗΝΑΙΣ
ΤΗ, 3 ΜΑΡΤΙΟΥ 1979

ΤΕΥΧΟΣ ΠΡΩΤΟΝ

ΑΡΙΘΜΟΣ ΦΥΛΛΟΥ
40

ΠΕΡΙΕΧΟΜΕΝΑ

ΝΟΜΟΙ

(1)

ΝΟΜΟΙ

N. 870. Περί κυρώσεως της εν 'Αθήναις την 21ην Σεπτεμβρίου 1977 υπογραφείσης Συμφωνίας μεταξύ της Κυβερνήσεως της Ελληνικής Δημοκρατίας και της Κυβερνήσεως της Ομοσπονδιακής Δημοκρατίας της Γερμανίας «περί της φορολογικής μεταχειρίσεως ὀδικῶν ὀχημάτων ἐν τῇ Διεθνεῖ Συγκοινωνίᾳ». ... 1

N. 871. Περί κυρώσεως της εἰς 'Αθήνας υπογραφείσης τὴν 1ην Φεβρουαρίου 1978 μεταξύ της Κυβερνήσεως της Ελληνικής Δημοκρατίας καὶ της Κυβερνήσεως της Κυπριακής Δημοκρατίας Συμφωνίας ἀφορῶσας εἰς τὰς ὀδικὰς μεταφορὰς καὶ τῶν υπογραφέντων ὡσαύτως εἰς 'Αθήνας τὴν 1ην Φεβρουαρίου 1978 Διοικητικοῦ Μνημονίου, ἀφορῶντος εἰς τὴν ἐφαρμογὴν τῆς συμφωνίας ταύτης καὶ σχετικοῦ Πρωτοκόλλου. 2

ΝΟΜΟΣ ΥΠ' ΑΡΙΘ. 870

Περί κυρώσεως τῆς ἐν 'Αθήναις τὴν 21ην Σεπτεμβρίου 1977 υπογραφείσης Συμφωνίας μεταξύ τῆς Κυβερνήσεως τῆς Ελληνικῆς Δημοκρατίας καὶ τῆς Κυβερνήσεως τῆς Ομοσπονδιακῆς Δημοκρατίας τῆς Γερμανίας «περί τῆς φορολογικῆς μεταχειρίσεως ὀδικῶν ὀχημάτων ἐν τῇ Διεθνεῖ Συγκοινωνίᾳ».

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

Ψηφιστάμενοι ὁμοφώνως μετὰ τῆς Βουλῆς, ἀπεφασίσαντες:

"Ἀρθρον πρῶτον.

Κυροῦται καὶ ἔχει ἰσχὺν νόμου ἡ ἐν 'Αθήναις υπογραφείσα τὴν 21ην Σεπτεμβρίου 1977 Συμφωνία μεταξύ τῆς Κυβερνήσεως τῆς Ελληνικῆς Δημοκρατίας καὶ τῆς Κυβερνήσεως τῆς Ομοσπονδιακῆς Δημοκρατίας τῆς Γερμανίας «περί τῆς φορολογικῆς μεταχειρίσεως ὀδικῶν ὀχημάτων ἐν τῇ Διεθνεῖ Συγκοινωνίᾳ», ἥς τὸ καίμενον ἔπεται ἐν πρωτοτύποις εἰς τὴν ἑλληνικὴν καὶ γερμανικὴν γλῶσσαν:

ΣΥΜΦΩΝΙΑ

ΜΕΤΑΞΥ

ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΚΑΙ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ ΤΗΣ ΟΜΟΣΠΟΝΔΙΑΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΗΣ ΓΕΡΜΑΝΙΑΣ

Περί της φορολογικής μεταχειρίσεως οδικών οχημάτων εν τη διεθνεί Συγκοινωνία.

Ἡ Κυβέρνησις τῆς Ἑλληνικῆς Δημοκρατίας καὶ ἡ Κυβέρνησις τῆς Ὁμοσπονδιακῆς Δημοκρατίας τῆς Γερμανίας ΕΠΙΘΥΜΟΥΣΑΙ ὥπως διευκολύνουν τὴν ὁδικὴν συγκοινωνίαν μεταξὺ τῶν δύο Κρατῶν, ὡς καὶ τὴν διὰ τῶν ὑπὸ τὴν κυριαρχίαν αὐτῶν ἑδαφῶν διέλευσιν, συνεφώνησαν τὰ ἀκόλουθα :

"Άρθρον 1.

Διὰ τοὺς σκοποὺς τῆς παρούσης συμφωνίας, ὁ ὅρος «ὄχημα» περιλαμβάνει πᾶν ὁδικὸν ὄχημα κινούμενον μηχανικῶς, ὡς καὶ πᾶν ρυμουλκούμενον ὄχημα (περιλαμβανομένων καὶ τῶν ἐπικαθημένων), ὅπερ δύναται νὰ συζευχθῇ μετὰ τοιοῦτου ὀχήματος, ἀνεξαρτήτως ἐὰν τοῦτο εἰσάγεται μετὰ τοῦ ὀχήματος ἢ κεχωρισμένως.

"Άρθρον 2.

1. Ὅχηματα ἀπογεγραμμένα εἰς τὸ ὑπὸ τὴν κυριαρχίαν ἑκατέρου τῶν κρατῶν ἑδαφός καὶ εἰσαγόμενα διὰ προσωρινὴν παραμονὴν εἰς τὸ ὑπὸ τὴν κυριαρχίαν ἑδαφός τοῦ ἑτέρου Κράτους ἀπαλλάσσονται δι' ἐν ἔτος, πλὴν τῶν περιπτώσεων τοῦ ἄρθρου 3, εἰς τὸ ὑπὸ τὴν κυριαρχίαν ἑδαφός τῆς Ὁμοσπονδιακῆς Δημοκρατίας τῆς Γερμανίας «τοῦ φόρου ἐπὶ τῶν ὀχημάτων» (KRAFTFAHRZEUGSTEUER).

εἰς δὲ

τὸ ὑπὸ κυριαρχίαν ἑδαφός τῆς Ἑλληνικῆς Δημοκρατίας τῶν «τελῶν κυκλοφορίας» ὡς καὶ ἑτέρων τελῶν ἐπιβαλλομένων διὰ τὴν στάθμευσιν τῶν ὀχημάτων καὶ ρυμουλκούμενων καὶ διὰ τὴν καθαριότητα τῶν Δήμων καὶ Κοινοτήτων.

2. Ἡ ἀπαλλαγὴ ἰσχύει ὡσάυτως δι' ὄχηματα, τὰ ὁποῖα εἶναι ἀπηλλαγμένα τῆς ὑποχρεώσεως ἀπογραφῆς.

3. Ἡ ἀπαλλαγὴ δὲν ἐπεκτείνεται ἐπὶ τῶν δασμῶν καὶ φόρων καταναλώσεως, τῶν διοδίων ὁδῶν καὶ γεφυρῶν ἢ ἄλλων ὁμοίων τελῶν, ὡς καὶ ἐπὶ φόρων καὶ ἑτέρων τελῶν ἐπιβαλλομένων διὰ τὴν μεταφορὰν προσώπων, ἀποσκευῶν καὶ ἐμπορευμάτων.

"Άρθρον 3.

1. Αἱ κατὰ τὸ ἄρθρον 2 παρ. 1 καὶ 2 ἀπαλλαγαὶ παρέχονται δι' ὄχηματα τὰ ὁποῖα προορίζονται διὰ τὴν μεταφορὰν ἀγαθῶν μόνον ὡσάκις ἐκάστη παραμονὴ εἰς τὸ ὑπὸ τὴν κυριαρχίαν ἑδαφός τοῦ ἑτέρου Κράτους δὲν ὑπερβαίνει τὰς δεκατέσσαρας συνεχεῖς ἡμέρας. Κατὰ τὸν ὑπολογισμὸν τοῦ χρόνου παραμονῆς, ἡ ἡμέρα εἰσόδου καὶ ἡ ἡμέρα ἐξόδου λογίζονται ὡς πλήρεις ἡμέραι.

2. Αἱ ἀρμόδιοι Ἀρχαὶ δύναται νὰ ἐπιτρέπουν ἐξαιρέσεις ἐκ τῆς ἐν παραγράφῳ 1 ὀριζομένης προθεσμίας, ἰδίᾳ ὡσάκις τὰ ὄχηματα δὲν εἶναι εἰς θέσιν νὰ κινηθῶν, τελοῦν ὑπὸ ἐπισκευὴν ἢ χρησιμοποιοῦνται διὰ πανηγύρεις, ἐκθέσεις ἢ παρομοίας ἐκδηλώσεις.

"Άρθρον 4.

Ἡ παρούσα Συμφωνία ἰσχύει ὡσάυτως καὶ διὰ τὴν περιοχὴν τοῦ Βερολίνου, ἐφ' ὅσον ἡ Κυβέρνησις τῆς Ὁμοσπονδιακῆς Δημοκρατίας τῆς Γερμανίας, ἐντὸς τριῶν μηνῶν ἀπὸ τῆς θέσεως τῆς Συμφωνίας ἐν ἰσχύϊ, δὲν προβῇ εἰς δῆλωσιν περὶ τοῦ ἀντιθέτου πρὸς τὴν Κυβέρνησιν τῆς Ἑλληνικῆς Δημοκρατίας.

"Άρθρον 5.

1. Τὰ Συμβαλλόμενα μέρη γνωστοποιοῦν ἀλλήλοις τὴν ὁλοκλήρωσιν τῆς ἐσωτερικῆς διαδικασίας διὰ τὴν θέσιν ἐν ἰσχύϊ τῆς παρούσης Συμφωνίας. Ἡ Συμφωνία τίθεται ἐν ἰσχύϊ τὴν πρώτην ἡμέραν τοῦ μηνός, ὅστις ἔπεται τοῦ μηνός καθ' ὃν ἐλήφθη ἡ τελευταία τῶν γνωστοποιήσεων τούτων.

2. Ἡ διάρκεια τῆς παρούσης Συμφωνίας ὀρίζεται δι' ἐν ἔτος καὶ παρατείνεται σιωπηρῶς, ἐφ' ὅσον δὲν καταγγελθῇ ἐγγράφως ὑπὸ τινος Συμβαλλομένου μέρους ἐντὸς προθεσμίας τριῶν μηνῶν.

Εἰς τὴν περίπτωσιν ταύτην ἡ ἰσχύς τῆς Συμφωνίας παύει μετὰ τὴν ἐκπνοὴν τῆς προθεσμίας καταγγελίας.

3. Κατὰ παρέκκλισιν τῆς παρ. 2, ἕκαστον συμβαλλόμενον μέρος δύναται νὰ καταγγέλλῃ ἀνὰ πάντα χρόνον καὶ ὑπὸ προθεσμίαν τριάκοντα ἡμερῶν τὴν Συμφωνίαν ἐν ὅλῳ ἢ ἐν μέρει ὅταν εἰς τὸ ἑδαφός τοῦ ἑτέρου συμβαλλομένου μέρους οἱ εἰς τὰς διεθνεῖς ὁδικὰς μεταφορὰς διὰ τῶν ἐν ἄρθρῳ 1 ἀναφερομένων ὀχημάτων ἀφορῶντες φόροι μεταβληθῶν ἢ ἐπιβληθῶν νέοι ἢ ληφθῶν ἕτερα μέτρα διὰ τῶν ὁποίων παραβιάζεται ἡ ἰσορροπία τῶν φορολογικῶν ἐπιβαρύνσεων διὰ τὰ ἑλληνικὰ καὶ γερμανικὰ ὄχηματα.

Ἐγένετο ἐν Ἀθήναις τὴν 21ην Σεπτεμβρίου 1977 εἰς δύο πρωτότυπα εἰς τὴν ἑλληνικὴν καὶ γερμανικὴν γλώσσας, ἑκατέρου τῶν κειμένων ὄντος ἐξ ἴσου δεσμευτικοῦ.

Διὰ τὴν Κυβέρνησιν τῆς
Ἑλληνικῆς Δημοκρατίας

M. EBERT

Διὰ τὴν Κυβέρνησιν τῆς
Ὁμοσπονδιακῆς Δημοκρατίας
τῆς Γερμανίας

GILBERT POENSGEN

ABKOMMEN

ZWISCHEN

DER REGIERUNG DER HELLENISCHEN
REPUBLIC UND

DER REGIERUNG DER BUNDESREPUBLIK
DEUTSCHLAND

Über die Steuerliche Behandlung von Strassenfahrzeugen im Internationalen Verkehr.

Die Regierung der Hellenischen Republik und Die Regierung der Bundesrepublik Deutschland.

VON DEM WUNSCHGELEITET, den Strassenverkehr zwischen den beiden Staaten und den Durchgangsverkehr durch ihre Hoheitsgebiete zu erleichtern – sind wie folgt übereingekommen :

Artikel 1

Der Begriff «Fahrzeug» bedeutet für die Zwecke dieses Abkommens jedes Strassenfahrzeug mit mechanischem Antrieb sowie jeder Anhänger (einschliesslich Sattelanhänger), der an ein solches Fahrzeug angekoppelt werden kann, gleichgültig, ob er mit dem Fahrzeug oder getrennt eingeführt wird.

Artikel 2

1. Fahrzeuge, die im Hoheitsgebiet eines der beiden Staaten zugelassen sind und zum vorübergehenden Aufenthalt in das Hoheitsgebiet des anderen Staates eingeführt werden, sind, soweit nicht Artikel 3 zur Anwendung kommt, für ein Jahr im Hoheitsgebiet der Bundesrepublik Deutschland von der «Kraftfahrzeugsteuer».

und

im Hoheitsgebiet der Hellenischen Republik von der «Verkehrssteuer» (Teli Kikloforias) sowie von den Abgaben, die für das Halten von Kraahrzeugen und Anhängern und für die Sauberkeit der Stödtte und Gemeinden (Teli Stathmefseos) erhoben werden befreit.

2. Die Befreiung gilt auch für Fahrzeuge, die von der Zulassungspflicht befreit sind.

3. Die Befreiung erstreckt sich nicht auf Zölle und Verbrauchsteuern, auf Wege- und Brückengelder oder andere ähnliche Gebühren sowie auf Steuern und sonstige Abgaben, die für die Beförderung von Personen, Gepäck und Gütern erhoben werden.

Artikel 3

1. Die Befreiungen nach Artikel 2 Absätze 1 und 2 werden bei Fahrzeugen, die für die Beförderung von Gütern bestimmt sind, nur gewährt, wenn der einzelne Aufenthalt im Hoheitsgebiet des anderen Staates vierzehn aufeinanderfolgende Tage nicht überschreitet. Bei Berechnung der Aufenthaltsdauer sind der Einreisetag und der Aureisetag jeweils als voller Tag zu rechnen.

2. Die zuständigen Behörden dürfen von der in Absatz 1 bestimmten Frist Ausnahmen zulassen, insbesondere wenn die Fahrzeuge betriebsunfähig werden, einer Reparatur unterliegen oder für Messen, Ausstellungen oder ähnliche Veranstaltungen verwendet werden.

Artikel 4

Dieses Abkommen gilt auch für das Land Berlin, sofern nicht die Regierung der Bundesrepublik Deutschland gegenüber der Regierung der Hellenischen Republik innerhalb von drei Monaten nach dem Inkrafttreten des Abkommens eine gegenteilige Erklärung abgibt.

Artikel 5

1. Die Vertragsparteien notifizieren einander, wenn die erforderlichen innerstaatlichen Voraussetzungen für das Inkrafttreten dieses Abkommens erfüllt sind. Das Abkommen tritt am ersten Tag des Monats in Kraft, der auf den Monat folgt, in dem die letzte dieser Notifikationen eingegangen ist.

2. Dieses Abkommen wird für ein Jahr geschlossen und vorlängert sich stillschweigend, sofern es nicht von einer Vertragspartei mit einer Frist von drei Monaten schriftlich gekündigt wird; in diesem Falle tritt es mit Ablauf der Kündigungsfrist ausser Kraft.

3. Abweichend vom Absatz 2 kann jede Vertragspartei das Abkommen jederzeit mit einer Frist von 30 Tagen ganz oder teilweise kündigen, wenn im Gebiet der anderen Vertragspartei Steuern, die den grenzüberschreitenden Strassenverkehr mit den in Artikel 1 genannten Fahrzeugen betreffen, geändert oder neu eingeführt oder andere Massnahmen getroffen werden, durch die die Ausgewogenheit der steuerlichen Belastungen für griechische und deutsche Fahrzeuge beeinträchtigt wird.

GESCHEHEN zu Athen am 21.09.1977.
in zwei Urschriften, jede in griechischer und deutscher

Sprache, wobei jeder Wortlaut gleichermassen verbindlich ist.

Für die Regierung der
Hellenischen Republik
Μιλτ. Έβερτ

Für die Regierung der
Bundesrepublik Deutschland
Gilbert Poensgen

Άρθρον δεύτερον.

Κυροῦται καὶ ἔχει ἰσχὺν νόμου ἡ ὑπ' ἀριθ. Μ. 4114/603/17-10-1977 ἀπόφασις τοῦ Ὑπουργοῦ τῶν Οἰκονομικῶν, ἔχουσα ὡς ἀκολουθῶς :

Άριθ. πρωτ. Μ. 4114/603/17-10-1977

ΘΕΜΑ : «Φορολογικὴ μεταχείρισις Γερμανικῶν ὀδικῶν ὀχημάτων εἰσερχομένων ἐν Ἑλλάδι ἢ διερχομένων μέσῳ ταύτης».

Έν σχέσει μὲ τὸ ἐν περιλήψει θέμα ἀνακοινοῦμεν ὑμῖν τὰ κάτωθι :

1. Δι' ὑπογραφείσης ἐν Ἀθήναις τὴν 21ην Σεπτεμβρίου 1977 συμφωνίας μεταξύ τῆς Κυβερνήσεως τῆς Ὁμοσπονδιακῆς Δημοκρατίας τῆς Γερμανίας καὶ τῆς Κυβερνήσεως τῆς Ἑλληνικῆς Δημοκρατίας ἀπερὶ τῆς φορολογικῆς μεταχείρισεως ὀδικῶν ὀχημάτων ἐν τῇ Διεθνεί Συναγωγῇ, προβλέπεται, μεταξύ ἄλλων, ἀπαιταλὴ ἐκ τῶν τελῶν κυκλοφορίας καὶ τῶν τελῶν σταθμεύσεως τῶν γερμανικῶν ὀδικῶν ὀχημάτων τὰ ὅποια εἰσέρχονται ἐν Ἑλλάδι ἢ διέρχονται μέσῳ ταύτης.

Ἡ ὡς ἄνω ἀπαιταλὴ ἰσχύει δι' ἐν ἔτος ἀπὸ τῆς εἰσαγωγῆς τῶν ἐν τῇ χώρᾳ, πλην τῶν φορτηγῶν αὐτοκινήτων δι' ἃ ἰσχύει διὰ δεκατέσσαρας συνεχεῖς ἡμέρας παραμονῆς τῶν ἐν αὐτῇ κατὰ ταξίδιον. Διὰ τὸν ὑπολογισμὸν τοῦ χρόνου παραμονῆς τῶν ἡμέρας εἰσόδου καὶ ἡ ἡμέρα ἐξόδου λογίζονται ὡς πλήρεις ἡμέραι.

Εἰς τὴν ἀνωτέρω προθεσμίαν δὲν συνυπολογίζεται ὁ χρόνος καθ' ὃν τὰ ὀχήματα αὐτὰ δὲν εἶναι εἰς θέσιν νὰ κινηθῶν, ἢ τελῶν ὑπὸ ἐπισκευὴν ἢ χρησιμοποιοῦνται διὰ πανηγύρεις, ἐκθέσεις ἢ παρομοίας ἐκδηλώσεις. Βάσει σχετικοῦ εἰδικοῦ Πρωτοκόλλου, τὰ συμβαλλόμενα μέρη ἀνέλαβον τὴν ὑποχρέωσιν νὰ θέσουν τὴν Συμφωνίαν ταύτην εἰς ἐφαρμογὴν ἐντὸς μηνὸς ἀπὸ τῆς ὑπογραφῆς τῆς, ἥτοι ἀπὸ 22ας Ὀκτωβρίου 1977.

2. Δοθέντος ὅτι ἡ ἐφαρμογὴ τῆς ὡς ἄνω συμφωνίας προϋποθέτει τὴν κύρωσιν ταύτης ὑπὸ τῆς Ὁλομελείας τῆς Βουλῆς, αἱ ἐργασίαι τῆς ὁποίας ἀνεστάλησαν, κατόπιν τῆς προκηρύξεως τῶν ἐκλογῶν, ἐγκρίνομεν, ἐν ὄψει τῆς ἀναληφθείσης ὑποχρεώσεως καὶ τῶν παρεχομένων ὑπὸ ταύτης ἀνταλλαγμάτων, ἅτινα προδήλως ἐξυπηρετοῦν τὰ συμφέροντα τῆς Χώρας, ὅπως ἡ συμφωνία αὕτη τεθῇ εἰς ἐφαρμογὴν ἀπὸ τῆς χρονολογίας ἥτις ὀρίζεται εἰς τὸ ὑπογραφὲν μεταξύ τῶν δύο μερῶν σχετικὸν Πρωτόκολλον, ἥτοι ἀπὸ 22ας Ὀκτωβρίου, ἡ παροῦσα δὲ κυρωθῇσεται νομοθετικῶς.

3. Ἀπὸ 22ας Ὀκτωβρίου 1977 παύει ἰσχύουσα ἡ σχετικὴ πρὸς τὸ θέμα τοῦτο ὑπ' ἀριθ. Μ. 5470/787/Πολ. 353/24-12-1976 ἡμετέρα διαταγή.

Ὁ Ὑπουργός

Ε. ΔΕΒΑΕΤΟΓΛΟΥ

"Αρθρον τρίτον.

Ἡ ἰσχὺς τοῦ παρόντος νόμου ἄρχεται ἀπὸ τῆς δημοσιεύσεώς του διὰ τῆς Ἐφημερίδος τῆς Κυβερνήσεως.

Ὁ παρὼν νόμος ψηφισθεὶς ὑπὸ τῆς Βουλῆς καὶ παρ' Ἡμῶν σήμερον κυρωθεὶς, δημοσιευθήτω διὰ τῆς Ἐφημερίδος τῆς Κυβερνήσεως καὶ ἐκτελεσθήτω ὡς νόμος τοῦ Κράτους.

Ἐν Ἀθήναις τῇ 28 Φεβρουαρίου 1979

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

ΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΟΣ Δ. ΤΣΑΤΣΟΣ

ΟΙ ΥΠΟΥΡΓΟΙ

ΕΣΩΤΕΡΙΚΩΝ
ΓΕΩΡΓΙΟΣ ΡΑΛΛΗΣ

ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΩΝ
ΑΘ. ΚΑΚΕΛΛΑΨΟΥΛΟΣ

Ἐθεωρήθη καὶ ἐτέθη ἡ μεγάλη τοῦ Κράτους σφραγίς.

Ἐν Ἀθήναις τῇ 2 Μαρτίου 1979

Ο ΕΠΙ ΤΗΣ ΔΙΚΑΙΟΣΥΝΗΣ ΥΠΟΥΡΓΟΣ

ΓΕΩΡΓΙΟΣ ΣΤΑΜΑΤΗΣ

ΝΟΜΟΣ ΥΠ' ΑΡΙΘ. 871

(2)

Περὶ κυρώσεως τῆς εἰς Ἀθήνας ὑπογραφείσης τὴν 1ην Φεβρουαρίου 1978 μεταξὺ τῆς Κυβερνήσεως τῆς Ἑλληνικῆς Δημοκρατίας καὶ τῆς Κυβερνήσεως τῆς Κυπριακῆς Δημοκρατίας Συμφωνίας ἀγορῶσης εἰς τὰς ὁδικὰς μεταφορὰς καὶ τῶν ὑπογραφέντων ὡσαύτως εἰς Ἀθήνας τὴν 1ην Φεβρουαρίου 1978 Διοικητικοῦ Μημηονίου, ἀγορῶτος εἰς τὴν ἐφαρμογὴν τῆς συμφωνίας ταύτης καὶ σχετικοῦ Πρωτοκόλλου.

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ
ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

Ψηφισάμενοι ὁμοφώνως μετὰ τῆς Βουλῆς, ἀπεφασίσταμεν:

"Αρθρον Πρῶτον.

Κυροῦται καὶ ἔχει ἰσχὺν νόμου ἡ ὑπογραφεῖσα εἰς Ἀθήνας τὴν 1ην Φεβρουαρίου 1978 μεταξὺ τῆς Κυβερνήσεως τῆς Ἑλληνικῆς Δημοκρατίας καὶ τῆς Κυβερνήσεως τῆς Κυπριακῆς Δημοκρατίας Συμφωνία Ὀδικῶν Μεταφορῶν μετὰ τῶν ὑπογραφέντων ὡσαύτως εἰς Ἀθήνας τὴν 1ην Φεβρουαρίου 1978 Διοικητικοῦ Μημηονίου καὶ Πρωτοκόλλου αὐτῆς τὰ κείμενα τῶν ὁποίων εἰς τὸ πρωτότυπον εἰς τὴν Ἑλληνικὴν γλῶσσαν ἔχουν ὡς ἀκολούθως:

ΣΥΜΦΩΝΙΑ

Μεταξὺ τῆς Κυβερνήσεως τῆς Ἑλληνικῆς Δημοκρατίας καὶ τῆς Κυβερνήσεως τῆς Κυπριακῆς Δημοκρατίας ἐπὶ τῶν Διεθνῶν Ὀδικῶν Μεταφορῶν.

Ἡ Κυβέρνησις τῆς Ἑλληνικῆς Δημοκρατίας καὶ ἡ Κυβέρνησις τῆς Κυπριακῆς Δημοκρατίας, καλούμεναι ἐφεξῆς «τὰ Μέρη», ἐν τῇ ἐπιθυμίᾳ των ὅπως διευκολύνουν τὰς διεθνεῖς ὁδικὰς μεταφορὰς ἐπιβατῶν καὶ ἐμπορευμάτων μεταξὺ τῶν δύο χωρῶν των, ὡς καὶ τὰς τοιαύτας μέσῳ τοῦ ἐδάφους των ἐπὶ τῇ βᾶσει τῆς ἀρχῆς τῆς ἀμοιβαιότητος καὶ τοῦ ἀμοιβαίου συμφέροντος συνεφώνησαν τὰ ἀκόλουθα:

"Αρθρον 1.

"Εκτασις ἐφαρμογῆς.

Αἱ διατάξεις τῆς παρούσης Συμφωνίας ἔχουν ἐφαρμογὴν εἰς τὰς διεθνεῖς μεταφορὰς ἐπιβατῶν καὶ ἐμπορευμάτων, τὰς διενεργουμένας δι' ὀχημάτων ἀνηκόντων ἢ χρησιμοποιοιμένων ὑπὸ μεταφορέων ἐκτέρου τῶν Μερῶν:

α) μεταξὺ οἰονδήποτε σημείου τῆς Ἐπικρατείας τοῦ ἐνὸς Μέρους καὶ οἰονδήποτε σημείου τῆς Ἐπικρατείας τοῦ ἐτέρου Μέρους,

β) μέσῳ τῆς Ἐπικρατείας τοῦ ἐτέρου τῶν Μερῶν,

γ) μεταξὺ οἰονδήποτε σημείου τῆς Ἐπικρατείας τοῦ ἐτέρου τῶν Μερῶν καὶ οἰονδήποτε σημείου τῆς Ἐπικρατείας τρίτης χώρας, ὑπὸ τὴν προϋπόθεσιν ὅτι αἱ τοιαῦται μεταφοραὶ δὲν ἀντίκεινται εἰς τοὺς νόμους καὶ κανονισμοὺς τῆς τρίτης χώρας ἢ εἰς τὰς διατάξεις οἰονδήποτε συμφωνίας μεταξὺ τῆς τρίτης χώρας καὶ ἐκτέρου τῶν Μερῶν.

"Αρθρον 2.

"Ορισμοί.

Διὰ τοὺς σκοποὺς τῆς παρούσης Συμφωνίας:

1. ὁ ὅρος «μεταφορεὺς» σημαίνει οἰονδήποτε φυσικὸν ἢ νομικὸν πρόσωπον, τὸ ὁποῖον κέκτηται νόμιμον ἄδειαν, εἴτε ἐν τῇ Ἑλληνικῇ Δημοκρατίᾳ εἴτε ἐν τῇ Κυπριακῇ Δημοκρατίᾳ, συμφώνως πρὸς τοὺς σχετικούς ἐθνικούς νόμους καὶ κανονισμοὺς διὰ τὰς διενεργῆς ὁδικὰς μεταφορὰς ἐπιβατῶν καὶ ἐμπορευμάτων ἐπὶ μισθώσει ἢ ἐπ' ἀμοιβῇ ἢ δι' ἴδιον αὐτοῦ λογαριασμόν.

2. ὁ ὅρος «ἐπιβατηγὸν ὄχημα» σημαίνει οἰονδήποτε μηχανοκίνητον ὁδικὸν ὄχημα, τὸ ὁποῖον:

α) εἶναι κατεσκευασμένον ἢ προσηρμοσμένον δι' ὁδικὴν χρῆσιν πρὸς μεταφορὰν ἐπιβατῶν,

β) ἔχει τοῦλάχιστον ὀκτὼ θέσεις πέραν τῆς τοιαύτης τοῦ ὁδηγοῦ,

γ) εἶναι ἐγγεγραμμένον εἰς τὴν Ἐπικράτειαν τοῦ ἐνὸς τῶν Μερῶν καὶ ἀνήκει ἢ χρησιμοποιεῖται ὑπὸ τῆς ἐκ μέρους μεταφορέως ἔχοντος νόμιμον ἄδειαν εἰς τὴν ἐν λόγω Ἐπικράτειαν διὰ τὴν μεταφορὰν ἐπιβατῶν καὶ

δ) εἰσάγεται προσωρινῶς εἰς τὴν Ἐπικράτειαν τοῦ ἐτέρου Μέρους πρὸς τὸν σκοπὸν διεθνούς ὁδικῆς μεταφορᾶς ἐπιβατῶν εἰς, ἀπὸ ἢ μέσῳ τῆς Ἐπικρατείας ταύτης.

3. ὁ ὅρος «ἐμπορικὸν ὄχημα» σημαίνει οἰονδήποτε μηχανοκίνητον ὁδικὸν ὄχημα, τὸ ὁποῖον:

α) εἶναι κατεσκευασμένον ἢ προσηρμοσμένον δι' ὁδικὴν χρῆσιν πρὸς μεταφορὰν ἐμπορευμάτων,

β) εἶναι ἐγγεγραμμένον εἰς τὴν Ἐπικράτειαν τοῦ ἐνὸς τῶν Μερῶν, καὶ

γ) εἰσάγεται προσωρινῶς εἰς τὴν Ἐπικράτειαν τοῦ ἐτέρου Μέρους πρὸς τὸν σκοπὸν διεθνούς ὁδικῆς μεταφορᾶς ἐμπορευμάτων, πρὸς παράδοσιν ἢ παραλαβὴν τούτων, εἰς καὶ ἀπὸ οἰονδήποτε σημείου τῆς Ἐπικρατείας ταύτης ἢ πρὸς μεταφορὰν ἐμπορευμάτων μέσῳ τῆς ἐν λόγω Ἐπικρατείας, ἢ οἰονδήποτε ρυμουλκούμενον ἢ ἡμιρυμουλκούμενον ὄχημα προσδεδεμένον εἰς οἰονδήποτε ἐμπορικὸν ὄχημα τὸ ὁποῖον πληροῖ τοὺς ὁρους (α) ἕως καὶ (γ).

4. «ἀρμόδιοι Ἀρχαὶ» θὰ εἶναι:

α) διὰ τὴν Ἑλληνικὴν Δημοκρατίαν τὸ Ὑπουργεῖον Συγκοινωνιῶν καὶ

β) διὰ τὴν Κυπριακὴν Δημοκρατίαν τὸ Ὑπουργεῖον Συγκοινωνιῶν καὶ Ἔργων.

Μεταφορά επιβατών.

"Αρθρον 3.

Μεταφοραί υποκείμεναι εις άδειαν.

Μεταφοραί επιβατών, έτεροι των άναφερομένων εν άρθρω 4 τής παρούσης Συμφωνίας, μεταξύ των δύο Μερών, μέσω αυτών, ή εξ αυτών προς ή από τρίτην Χώραν θά υπόκεινται εις άδειαν τής άρμοδίας Αρχής εκάτερου των συμβαλλομένων Μερών.

"Αρθρον 4.

Μεταφοραί εξακρουόμεναι άδειας.

1. Οί μεταφορείς εκάτερου των Μερών θά δύνανται να χρησιμοποιούν επιβατηγά όχηματα εις την Έπικράτειαν του έτέρου Μέρους δια τας άκολουθους διεθνείς μεταφοράς επιβατών άνευ τής προβλεπομένης άδειας :

α) δι' ύπηρεσίας εις ή μέσω τής Έπικρατείας του έτέρου Μέρους εις ήν το επιβατηγόν όχημα εισέρχεται και εκ τής οποίας τούτο άναχωρεί χωρίς να επιβιβάζονται εις αυτό ή να αποβιβάζονται εξ αυτού επιβάται εν τη Έπικρατεία ταύτη,

β) δι' ύπηρεσίας καθ' ός μία ομάδα επιβατών μεταφέρεται εις την Έπικράτειαν του έτέρου Μέρους δια προσωρινήν παραμονήν, το δε επιβατηγόν όχημα άναχωρεί εκ τής Έπικρατείας ταύτης κενόν ή δι' ύπηρεσίαν καλυπτομένην υπό των διατάξεων τής υποπαράγραφου (γ),

γ) δι' ύπηρεσίας καθ' ός το επιβατηγόν όχημα χρησιμοποιείται δια να εισέλθω εις την Έπικράτειαν του έτέρου των Μερών κενόν ή δι' ύπηρεσίαν καλυπτομένην υπό των διατάξεων τής υποπαράγραφου (β) και μεταφέρει δια την Έπικράτειαν εις την οποίαν ο μεταφορέυς έχει την νόμιμον άδειαν ομάδα επιβατών, εκ των οποίων έκαστος :

ι) έχει μεταφερθώ εις την Έπικράτειαν του έτέρου Μέρους υπό του εν λόγω μεταφορέως,

ii) έχει συνομολογήσει, πρό τής τοιαύτης μεταφοράς του, σύμβασιν δι' άμφοτέρα τα ταξίδια εις την Έπικράτειαν του Συμβαλλομένου Μέρους δι' ήν ο μεταφορέυς κέκτηται νόμιμον άδειαν.

2. Η άντικατάστασις υπό έτέρου επιβατηγού όχηματος ενός επιβατηγού όχηματος θεθέντος εκτός χρήσεως κατά τον χρόνον εκτελέσεως οίωδηποτε των ως άνω ύπηρεσιών θά επιτρέπεται ώσαύτως άνευ άδειας.

Μεταφορά έμπορευμάτων.

"Αρθρον 5.

Μεταφοραί υποκείμεναι εις άδειαν.

1. Υπό την επιφύλαξιν των διατάξεων του άρθρου 6 τής παρούσης Συμφωνίας, οί μεταφορείς εκάτερου των Μερών δέον όπως είναι έφωδιασμένοι δι' άδειας, ίνα δύνανται να διενεργούν τας εν άρθρω 1 τής παρούσης Συμφωνίας μεταφοράς. Τοιαύται άδειαι θά εκδίδονται εντός των όρίων των έτησίων ποσοτώσεων των καθοριζομένων από κοινού υπό των άρμοδίων Αρχών των δύο Μερών συμφώνως προς τας διατάξεις του άρθρου 13 τής παρούσης Συμφωνίας.

2. Αί άδειαι θά χορηγούνται εις τους μεταφορείς έκάστου Μέρους υπό τής άρμοδίας αρχής τούτου.

3. Αί άδειαι θά χρησιμοποιούνται μόνον υπό του μεταφορέως εις τον όποιον χορηγούνται και δέν θά είναι μεταβίβασίμοι.

4. Αί άδειαι δύνανται να είναι δύο τύπων :

α) "Αδειαι ισχύος ενός ταξιδίου (μεταβάσεως και επιστροφής, ως και διελύσεως) εκτός εάν εν τη άδεία καθορίζεται άλλως,

β) άδειαι ώρισμένης χρονικής διαρκείας ισχύουσai δια πλείονα του ενός ταξίδια.

5. Ο τύπος ή οί τύποι των άδειών και οιαδήποτε άλλα θέματα διοικητικής διαδικασίας άφορώντα εις την εφαρμογήν

του συστήματος των άδειών θά συμφωνούνται μεταξύ των άρμοδίων Αρχών των Μερών, συμφώνως προς τας διατάξεις του άρθρου 13 τής παρούσης Συμφωνίας.

6. Έκάστη άρμολία αρχή θά έφοδιάζω την έτέραν, τη αίτήσει της, με ικανόν αριθμόν μη συμπληρωμένων άδειών.

7. Η μεταφορά έμπορευμάτων προς ή και από τρίτην Χώραν θά δύνανται να διενεργήται μόνον κατόπιν ειδικής άδείας χορηγουμένης υπό τής άρμοδίας Αρχής εκάτερου των συμβαλλομένων Μερών.

"Αρθρον 6.

Μεταφοραί εξακρουόμεναι άδειας.

Όρισμένοι κατηγορία διεθνών μεταφορών, αίτινες θά συμφωνηθούν μεταξύ των άρμοδίων Αρχών των δύο Μερών και αι όποιαί θά κατονομασθούν εις το Διοικητικόν Μνημόνιον το άναφερόμενον εις το άρθρον 13 τής παρούσης Συμφωνίας, θά εξακρουονται τής άδειας τής προβλεπομένης εις το άρθρον 5 τής παρούσης Συμφωνίας. Ο σχετικός κατάλογος εξαίρέσεων δύνανται να άναπροσαρμόζεται υπό των άρμοδίων Αρχών, συμφώνως προς τας διατάξεις του άρθρου 13 τής παρούσης Συμφωνίας.

Γενικαί Διατάξεις.

"Αρθρον 7.

Φορολογία.

1. Τηρουμένων των διατάξεων τής παραγράφου (3) του παρόντος άρθρου, έμπορικά και επιβατηγά όχηματα έγγεγραμμένα εις την Έπικράτειαν ενός συμβαλλομένου Μέρους και προσωρινώς εισαγόμενα εις την Έπικράτειαν του έτέρου συμβαλλομένου Μέρους απαλλάσσονται εκ φόρων και επιβαρύνσεων επιβαλλομένων επί τής κυκλοφορίας και κατοχής όχημάτων και εξ επιβαρύνσεων ή φόρων επί μεταφορικών εργασιών, διενεργουμένων εις την Έπικράτειαν του έτέρου συμβαλλομένου Μέρους, ως και εξ έτέρων επιβαρύνσεων, οίαι καθορίζονται εφεξής εν τη παρούση Συμφωνία.

2. Αί εν παραγράφω (1) του παρόντος άρθρου προβλεπόμεναι απαλλαγαι παρέχονται εις την Έπικράτειαν έκάστου συμβαλλομένου Μέρους, καθ' ό μέτρον πληρούνται οί υπό των εις την Έπικράτειαν ταύτην ισχυόντων τελωνειακών κανονισμών καθοριζόμενοι όροι δια ήν άνευ καταβολής εισαγωγικών δασμών και φόρων εισαγωγής προσωρινήν εισδοχήν των τοιούτων όχημάτων εις την Έπικράτειαν ταύτην.

3. Αί εν παραγράφω (1) του παρόντος άρθρου προβλεπόμεναι απαλλαγαι δέν έχουν εφαρμογήν επί διοδίων.

"Αρθρον 8.

Τελωνειακαί Διατάξεις.

1. Έμπορικά όδικα όχηματα, περιλαμβανομένων και των ρυμουλκουμένων, έγγεγραμμένα εις την Έπικράτειαν έκάτερου συμβαλλομένου Μέρους και χρησιμοποιούμενα εις μεταφοράς κατά την έννοιαν τής παρούσης Συμφωνίας θά συνοδεύονται υπό τελωνειακών έγγραφων προσωρινής εισδοχής (Carnet de Passage en Douane), καθ' ό προβλέπεται εις τας άντιστοίχους διεθνείς τελωνειακάς Συμβάσεις, εκδιδόμενων υπό των άρμοδίων Αρχών των συμβαλλομένων Μερών.

2. Έφ' όσον δέν ύφίστανται τοιαύτα διεθνή τελωνειακά έγγραφα, θά εφαρμόζονται αι διατάξεις τής έσωτερικής νομοθεσίας του περί ού πρόκειται συμβαλλομένου Μέρους.

3. Τα εντός των συνήθων δεξαμενών των όχημάτων καύσιμα απαλλάσσονται των τελωνειακών δασμών ως και άπάντων των λοιπών φόρων και επιβαρύνσεων.

4. Επιτρέπεται ή υπό του πληρώματος του όχηματος προσωρινή εισαγωγή, άνευ καταβολής τελωνειακών δασμών και άνευ προηγουμένης άδείας εισαγωγής των προσωπικών

αὐτοῦ ἀντικειμένων ὡς καὶ τῶν συνήθως κομιζομένων ἐντὸς τοῦ ὀχήματος ἐργαλείων ἐπισκευῶν.

5. Ἀνταλλακτικά, εἰσαγόμενα εἰς τὴν Ἐπικράτειαν ἑκατέρου συμβαλλομένου Μέρους διὰ τὴν ἐπισκευὴν ὀχήματος διενεργούντος μεταφοράς ἐντὸς τοῦ πεδίου ἐφαρμογῆς τῆς παρούσης Συμφωνίας, εἰσάγονται ὑπὸ καθεστὸς προσωρινῆς εἰσδογῆς, ἄνευ καταβολῆς εἰσαγωγικῶν δασμῶν καὶ φόρων καὶ ἐλευθέρως ἀπαγορεύσεων καὶ περιορισμῶν εἰσαγωγῆς, ἐπὶ τῇ βάσει οἰκείου ἐγγράφου, ἐκδιδομένου ὑπὸ τῶν τελωνειακῶν Ἀρχῶν.

Τὰ ἀντικαθιστώμενα μέρη ἐπανεξάγονται ἢ καταστρέφονται ὑπὸ τελωνειακὴν ἐποπτεία.

Ἄρθρον 9.

Ἐθνικὴ Νομοθεσία.

Ἐκτὸς ἐὰν ἄλλως προβλέπεται εἰς ἐτέρας Συμφωνίας ἢ εἰς τὴν παρούσαν Συμφωνίαν:

α) Μεταφορὴ καὶ ὀχήματα τοῦ ἐνὸς τῶν Μερῶν, ὡς καθορίζεται ἐν ἄρθρῳ 2 τῆς παρούσης Συμφωνίας, ὡς καὶ ὁδηγοί, ἐπιβάται καὶ ἐμπορεύματα τοῦ Μέρους τούτου, θὰ ὑπόκεινται ὡςάκις εὐρίσκονται εἰς τὴν Ἐπικράτειαν τοῦ ἐτέρου Μέρους εἰς τοὺς ἰσχύοντας ἐν τῇ Ἐπικρατείᾳ ταύτῃ σχετικούς νόμους καὶ κανονισμούς.

β) Οὐδὲν τῶν Μερῶν θὰ ἐπιβάλλῃ εἰς ἐπιβατηγὰ καὶ ἐμπορικὰ ὀχήματα τοῦ ἐτέρου Μέρους ἀπαγορεύσεις πλεον περιοριστικὰς ἐκείνων αἰτινες ἐφαρμόζονται βάσει τῶν ἐθνικῶν τοῦ νόμου καὶ κανονισμῶν εἰς ἰδικὰ τοῦ ἐπιβατηγὰ καὶ ἐμπορικὰ ὀχήματα.

Ἄρθρον 10.

Παραβάσεις.

Ἐν περιπτώσει οἰασδήποτε παραβάσεως τῶν διατάξεων τῆς παρούσης Συμφωνίας ὑπὸ μεταφορέως ἢ ὁδηγοῦ ἐνὸς τῶν Μερῶν ἐν τῇ Ἐπικρατείᾳ τοῦ ἐτέρου Μέρους, ἡ ἀρμοδιὰ Ἀρχὴ τοῦ Μέρους εἰς τὴν Ἐπικράτειαν τοῦ ὁποίου διεπράχθη ἢ παράβασις δύναται, ἐπιφυλακτομένης οἰασδήποτε ἐτέρας νομίμου κυρώσεως, νὰ ζητήσῃ ἀπὸ τὴν ἀρμοδίαν Ἀρχὴν τοῦ ἐτέρου Μέρους νὰ:

α) προβῇ εἰς προειδοποίησιν πρὸς τὸν μεταφορέα,

β) προβῇ εἰς τοιαύτην προειδοποίησιν ὅμοῦ μετὰ γ.ω.σ.τοποιήσεως ὅτι οἰασδήποτε νέα παραβάσις θὰ ὁδηγήσῃ εἰς τὸν προσωρινὸν ἢ ὀριστικὸν ἀποκλεισμὸν ὀχημάτων ἀνηκόντων εἰς τὴν χρησιμοποιουμένων ὑπὸ τοῦ μεταφορέως τούτου ἐκ τῆς διενεργείας μεταφορῶν εἰς τὴν Ἐπικράτειαν τοῦ Μέρους ὅπου διεπράχθη ἢ παράβασις, ἢ

γ) γνωστοποίησιν πρὸς τὸν μεταφορέα τὸν ἐν λόγῳ ἀποκλεισμόν.

Ἡ ἀρμοδιὰ Ἀρχὴ πρὸς τὴν ὁποίαν ἤθελεν ἀπευθυνθῇ τοιαύτη αἴτησις θὰ ἐνεργήσῃ συμφῶνως πρὸς ταύτην καὶ θὰ πληροφωρήσῃ τὸ ταχύτερον δυνατόν τὴν ἀρμοδίαν Ἀρχὴν τοῦ ἐτέρου Μέρους ἐπὶ τῶν ἐνεργειῶν τῆς.

Ἄρθρον 11.

Ἐγγράφα.

Ἀδειαὶ καὶ οἰασδήποτε ἕτερα ἀπαιτούμενα ἔγγραφα συμφῶνως πρὸς τὰς διατάξεις τῆς παρούσης Συμφωνίας θὰ φέρονται ἐπὶ τῶν ὀχημάτων εἰς τὰ ὁποῖα ἀφοροῦν ταῦτα καὶ θὰ ἐπιδεικνύονται ὡςάκις ζητοῦνται ὑπὸ οἰουδήποτε ἀρμοδίου ὄργανου ἑκατέρου τῶν Μερῶν.

Ἄρθρον 12.

Ἀπαγόρευσις ἐσωτερικῶν μεταφορῶν (Cabotage).

Οὐδὲν ἐν τῇ Συμφωνίᾳ ταύτῃ δύναται νὰ ἐρμηνευθῇ ὡς ἐπιτρέπον εἰς μεταφορὰ τοῦ ἐνὸς Μέρους ὅπως διενεργήσῃ μεταφορὰν ἐπιβατῶν ἢ ἐμπορευμάτων μεταξὺ δύο σημείων κειμένων ὁπουδήποτε ἐντὸς τῆς Ἐπικρατείας τοῦ ἐτέρου Μέρους.

Ἄρθρον 13.

Διοικητικαὶ διευθετήσεις.

1. Αἱ ἀρμοδίαι Ἀρχαὶ τῶν δύο Μερῶν θὰ συνεργασθοῦν πρὸς λήψιν ὅλων τῶν διοικητικῶν μέτρων, τὰ ὁποῖα εἶναι ἀναγκαῖα διὰ τὴν ἐφαρμογὴν τῶν διατάξεων τῆς παρούσης Συμφωνίας. Τὰ ταιαῦτα μέτρα, περιλαμβανόμενα εἰς Διοικητικὸν Μνημόνιον, δύνανται νὰ ἀναθεωροῦνται κατόπιν συμφωνίας μεταξὺ τῶν ἀρμοδίων Ἀρχῶν, ὥστε νὰ ἀνταποκρίνονται εἰς τὰς τρεχούσας ἀνάγκας τῶν ὁδικῶν μεταφορῶν.

2. Τῇ αἰτήσῃ ἑκατέρας τῶν ἀρμοδίων Ἀρχῶν ἐκπρόσωποι τούτων θὰ συνέρχονται εἰς Μικτὴν Ἐπιτροπὴν διὰ τὴν ἐξέτασιν τῆς ἐφαρμογῆς τῆς παρούσης Συμφωνίας, ὡς καὶ παντὸς ἐτέρου συναφοῦς πρὸς τὴν παρούσαν Συμφωνίαν θέματος.

3. Ἡ Μικτὴ Ἐπιτροπὴ δύναται νὰ ἀναθεωρῇ τὸ ἐν παρ. (1) τοῦ παρόντος ἄρθρου Μνημόνιον.

Ἄρθρον 14.

Ἐφαρμογὴ καὶ διάρκεια ἰσχύος.

1. Ἡ παρούσα Συμφωνία θὰ τεθῇ ἐν ἰσχύϊ τριάκοντα ἡμέρας μετὰ τὴν ἡμερομηνίαν καθ' ἣν ἀμφοτέρω τὰ Μέρη θὰ ἔχουν γνωστοποιήσῃ περὶ τῆς ὁλοκληρώσεως τῶν ἀντιστοίχων Συνταγματικῶν διαδικασιῶν.

2. Ἡ Συμφωνία θὰ παραμείνῃ ἐν ἰσχύϊ διὰ περίοδον δύο ἐτῶν ἀπὸ τῆς ἡμερομηνίας ἀνάρξεως ἰσχύος τῆς, θὰ ἐξακολουθήσῃ δὲ ἰσχύουσα μετὰ ταῦτα μέχρις ἑξ ἡμῶν μετὰ τὴν ἔγγραφον προειδοποίησιν ἑκατέρου τῶν Μερῶν πρὸς τὸ ἕτερον μέρος περὶ τοῦ τερματισμοῦ τῆς.

Εἰς πίστῳ τῶν ἀνωτέρω, οἱ δεόντως ἐξουσιοδοτημένοι πρὸς τοῦτο ὑπὸ τῶν οἰκείων Κυβερνήσεων τῶν ὑπεγράψαν τὴν παρούσαν Συμφωνίαν.

Ἐγένετο εἰς δύο πρωτότυπα, εἰς τὴν Ἑλληνικὴν γλῶσσαν, ἐν Ἀθήναις τῇ 1ῃ Φεβρουαρίου 1978.

Διὰ τὴν Κυβέρνησιν Διὰ τὴν Κυβέρνησιν
τῆς Ἑλληνικῆς Δημοκρατίας τῆς Κυπριακῆς Δημοκρατίας
ΝΙΚ. ΜΕΝΙΔΙΑΤΗΣ ΠΑΝ. Μ. ΚΑΖΑΜΙΑΣ

Γενικὸς Διευθυντὴς Γενικὸς Διευθυντὴς
Ὑπουργείου Συγκοινωνιῶν Ὑπουργείου Συγκοινωνιῶν
καὶ ἔργων

..... Ἀρ. Ἀδείας
..... Ἔτος Ἰσχύος

Διὰ τὴν Διεθνῇ Ὀδικὴν Μεταφορὰν Ἐμπορευμάτων
Εἶδος Μεταφορᾶς:

(α) Ἐπὶ μισθώσει ἢ ἐπ' ἀμοιβῇ
(β) Δι' ἴδιον λογαριασμόν

Ἡ παρούσα ἄδεια παρέχει εἰς
.....
.....

(Τίτλος καὶ Διεύθυνσις τοῦ μεταφορέως)

τὸ δικαίωμα διενεργείας ὁδικῶν μεταφορῶν ἐμπορευμάτων
μεταξὺ ἢ μέσῳ
διὰ τοῦ περιγραφομένου ὀπισθεν φορτηγοῦ ὀχήματος.

Ἡ παρούσα ἄδεια ἰσχύει ἀπὸ μέχρι

Ἐχορηγήθη ἐν

τῇ

(Ὑπογραφή καὶ σφραγὶς τῆς (Ὑπογραφή καὶ Σφραγὶς
χορηγούσης ἀρμοδίας Ἀρ- τῆς Ἐκδόσεως ἀρμοδίας
χῆς) Ἀρχῆς)

Διαγράφεται ὅ,τι δὲν ἰσχύει.

Εἰδικοί ὅροι:

1. Ἡ ἄδεια ἰσχύει διὰ τὸν κάτοχόν τῆς καὶ δὲν ἐπιτρέπεται ἢ εἰς τρίτον μεταβίβασίς τῆς.

2. Ἡ ἄδεια δέον νὰ εὐρίσκειται ἐντὸς τοῦ ὁχήματος κατὰ τὴν ἐκτέλεσιν τῆς μεταφορᾶς ἐμπορευμάτων καὶ νὰ ἐπιδεικνύεται κατὰ τὸν ἔλεγχον τῶν ἀρμοδίων ὁργάνων, ὡς αὐτὴς ἤθελε ζητηθῇ αὕτη.

3. Ἡ ἄδεια δέον νὰ ἐπιστραφῇ εἰς τὴν ἐκδοῦσαν ἀρμοδίαν Ἀρχὴν ἐντὸς δεκαπέντε ἡμερῶν ἀπὸ τῆς λήξεως ἰσχύος τῆς.

4. Ὁ κάτοχος τῆς ἀδείας ὑποχρεοῦται νὰ συμμορφοῦται πρὸς τοὺς ἐν ἰσχύϊ νόμους καὶ ἰδιαίτερος πρὸς τοὺς κανονισμοὺς Τροχαίας Κινήσεως τῆς Δημοκρατίας.

5. Ἡ παρούσα ἄδεια δύναται νὰ ἀκυρωθῇ εἰς περίπτωσιν παραβάσεως, ἐπιφυλαττομένων καὶ τῶν ἐτέρων νομίμων κυρώσεων.

*Μηχανοκίνητον Ὁδικὸν Ὁχημα *Αὐτοδύναμον (Ἀρθρωτὸν) ἢ συνδυασμὸς Ὁχημάτων : Ρυμουλκὸν μετὰ ρυμουλκούμενου

Ἀριθμὸς ἐγγραφῆς καὶ κυκλοφορίας :
Ἀνώτατον Μικτὸν Βάρος :
Ἀπόβαρον :
Ὡφέλιμον φορτίον :

Μετάβασις Ἐπιστροφῇ

Εἶδος μεταφερομένου Φορτίου
Βάρος μεταφερομένου Φορτίου
Τόπος Φορτώσεως Πόλις
Χώρα
Τόπος Ἐκφορτώσεως Πόλις
Χώρα

* Διαγράφεται ὅ,τι δὲν ἰσχύει.

ΔΙΟΙΚΗΤΙΚΟΝ ΜΝΗΜΟΝΙΟΝ

Ἀφορῶν εἰς τὴν ἐφαρμογὴν τῆς Συμφωνίας Ὁδικῶν μεταφορῶν μετὰ τῆς Κυβερνήσεως τῆς Ἑλληνικῆς Δημοκρατίας καὶ τῆς Κυβερνήσεως τῆς Κυπριακῆς Δημοκρατίας.

1. Τὸ παρὸν Διοικητικὸν Μνημόνιον συνετάγη δυνάμει τοῦ ἄρθρου 13 τῆς Συμφωνίας.

2. Ὁ ἀριθμὸς τῶν προβλεπομένων ὑπὸ τοῦ ἄρθρου 5 τῆς Συμφωνίας ἀδειῶν διὰ διμερεῖς καὶ μέσω τῶν Ἐπικρατειῶν τῶν μεταφορᾶς εἶναι ἀπεριόριστος.

Αἱ ἄδειαι αὗται θὰ εἶναι σύμφωνοι πρὸς τὸ συνημμένον εἰς τὸ παρὸν Μνημόνιον ὑπόδειγμα.

3. Αἱ ἐκδιδόμεναι ὑπὸ τῶν Συμβαλλομένων μερῶν ἄδειαι θὰ φέρουν τὸ διεθνὲς διακριτικὸν σῆμα τῆς Χώρας των.

4. Αἱ ἄδειαι θὰ ἔχουν συνεχῆ ἀρίθμησην καὶ θὰ φέρουν τὴν σφραγίδα τῆς Ἀρχῆς ἢ ὁποῖα τὰς ἐξέδωκε.

5. Ἡ διάρκεια τῆς ἰσχύος τῶν ἀδειῶν θὰ εἶναι μέχρις ἑξ μηνῶν ἀπὸ τῆς ἡμερομηνίας χορηγήσεώς των εἰς τοὺς μεταφορεῖς.

6. Ἡ προβλεπομένη ὑπὸ τοῦ ἄρθρου 5 παρ. 7 εἰδικὴ ἄδεια διὰ διενέργειαν μεταφορᾶς πρὸς ἢ ἀπὸ τρίτην Χώραν θὰ χορηγεῖται εἰς τοὺς μεταφορεῖς ἑκατέρου συμβαλλομένου Μέρους ὑπὸ τῆς ἀρμοδίας Ἀρχῆς τοῦ Μέρους ἐπὶ τοῦ ἐδάφους τοῦ ὁποίου θὰ πραγματοποιηθῇ ἡ μεταφορὰ αὕτη.

Τὸ παρὸν Μνημόνιον ἐγένετο εἰς διπλοῦν εἰς τὴν Ἑλληνικὴν γλῶσσαν καὶ ὑπεγράφη ἐν Ἀθήναις τὴν 1ην Φεβρουαρίου 1978.

Διὰ τὴν Ἑλληνικὴν ἀντιπροσωπείαν
Ν. Μενιδιάτης
Γεν. Δ/ντῆς Ὑπουργείου Συγκοινωνιῶν

Διὰ τὴν Κυπριακὴν ἀντιπροσωπείαν
Π. Μ. Καζαμίας
Γεν. Δ/ντῆς Ὑπουργείου Συγκοινωνιῶν καὶ Ἔργων

ΠΡΩΤΟΚΟΛΛΟΝ

Ἀφορῶν εἰς τὰς διαπραγματεύσεις διὰ συνάψιν συμφωνίας ὁδικῶν μεταφορῶν μετὰ τῆς Ἑλληνικῆς Δημοκρατίας καὶ τῆς Κυπριακῆς Δημοκρατίας, αἱ ὁποῖαι ἔλαβον χώραν εἰς Ἀθήνας ἀπὸ 30ῆς Ἰανουαρίου μέχρις 1ης Φεβρουαρίου 1978 μετὰ τῆς Ἑλληνικῆς ἀντιπροσωπείας ἀποτελουμένης ἐκ τῶν :

1. Ν. Μενιδιάτης, Γενικοῦ Διευθυντοῦ Ὑπουργείου Συγκοινωνιῶν.

2. Β. Καραβία, Διευθυντοῦ Ὑπουργείου Συντονισμοῦ.

3. Χ. Μαχαίριτσα Εἰδικοῦ Νομικοῦ Συμβούλου Ὑπουργ. Ἐξωτερικῶν.

4. Κ. Δρίτσα Δ/ντοῦ Ὑπουργείου Οἰκονομικῶν.

5. Ι. Λογοθέτη, Τμηματάρχου Ὑπουργείου Οἰκονομικῶν.

6. Π. Κανελλοπούλου, Τμηματάρχου Ὑπουργείου Συγκοινωνιῶν.

7. Χ. Βασιλοπούλου Ἀκολούθου Δ/νσεως Οἴκου. Ὑποθέσεων Ὑπουργείου Ἐξωτερικῶν.

8. Κ. Κουτσοῦκη, Ἐπιστημονικοῦ Συνεργάτου Ὑπουργείου Συντονισμοῦ, καὶ τῆς Κυπριακῆς ἀντιπροσωπείας ἀποτελουμένης ἐκ τῶν :

1. Παναγιώτου Μ. Καζαμία, Γεν. Δ/ντοῦ Ὑπουργείου Συγκοινωνιῶν καὶ Ἔργων ὡς Ἀρχηγὸς τῆς Κυπριακῆς Ἀντιπροσωπείας.

2. Φρίξου Βράχα, Συμβούλου Πρεσβείας, εἰς τὴν Πρεσβείαν τῆς Κυπριακῆς Δημοκρατίας εἰς Ἀθήνας.

3. Τατιανοῦ Γ. Τατιανοῦ, Δ/ντοῦ Τμήματος Τελωνείων.

4. Ἀνδρέου Ἀναστασιάδου, Δ/ντοῦ Τμήματος Χερσαίων Μεταφορῶν.

5. Λοῖζου Κωνσταντίνου, Βοηθοῦ Τελώνου.

6. Ἀνδρέου Παπαδοπούλου, Γεν. Γραμματέως Συνδέσμου Προαγωγῆς Διεθνῶν Μεταφορῶν.

7. Κυριάκου Κυριάκου, τοῦ Συνδέσμου Προαγωγῆς Διεθνῶν Μεταφορῶν.

1. Αἱ δύο ἀντιπροσωπεῖαι ἐξήτασαν σχέδιον Συμφωνίας προταθὲν ὑπὸ τῆς Κυπριακῆς πλευρᾶς.

2. Αἱ διαπραγματεύσεις κατέληξαν εἰς τὴν σύνταξιν ἐνὸς κειμένου συμφωνίας, ἡ ὁποία καὶ ὑπεγράφη σήμερον ὑπὸ τῶν Ἀρχηγῶν τῶν δύο Ἀντιπροσωπειῶν δεόντως ἐξουσιοδοτημένων ὑπὸ τῶν Κυβερνήσεων τούτων.

3. Αἱ δύο πλευραὶ θὰ προωθήσουν τὰς ἀπαραιτήτους ἐνεργείας ὥστε ἡ Συμφωνία νὰ τεθῇ ἐν ἰσχύϊ τὸ δυνατόν ταχύτερον.

4. Συνεφωνήθη ὅτι προκειμένου περὶ τεχνικῶν καὶ διοικητικῶν ζητημάτων αἱ δύο ἀρμοδίαι Ἀρχαί, ἥτοι τὸ Ὑπουργεῖον Συγκοινωνιῶν τῆς Ἑλλάδος καὶ τὸ Ὑπουργεῖον Συγκοινωνιῶν καὶ Ἔργων τῆς Κύπρου δύνανται νὰ ἐπικοινωνοῦν ἀπ' εὐθείας μετὰ τῶν.

5. Αἱ διαπραγματεύσεις διεξήχθησαν εἰς ἀτμόσφαιραν ἄκρως φιλικὴν καὶ ἀμοιβαίαν κατανόησεως.

Τὸ παρὸν πρωτόκολλον ἐγένετο εἰς διπλοῦν εἰς τὴν Ἑλληνικὴν γλῶσσαν καὶ ὑπεγράφη εἰς Ἀθήνας τὴν 1ην Φεβρουαρίου 1978.

Διὰ τὴν Ἑλληνικὴν ἀντιπροσωπείαν

Ν. Μενιδιάτης
Γεν. Δ/ντῆς Ὑπουργείου Συγκοινωνιῶν

Διὰ τὴν Κυπριακὴν ἀντιπροσωπείαν

Π. Μ. Καζαμίας
Γεν. Δ/ντῆς Ὑπουργείου Συγκοινωνιῶν καὶ Ἔργων

Άρθρον Δεύτερον.

Τά, υπό τῆς ὑπὸ τοῦ ἄρθρου 13/2 τῆς Συμφωνίας προβλεπομένης Μικτῆς Ἐπιτροπῆς, συντασσόμενα Πρωτόκολλα - Πρακτικά ἐγκρίνονται διὰ κοινῆς ἀποφάσεως τῶν ἀρμοδίων Ὑπουργῶν.

Άρθρον Τρίτον.

Ἡ ἰσχὺς τοῦ παρόντος ἄρχεται ἀπὸ τῆς δημοσιεύσεώς του διὰ τῆς Ἐφημερίδος τῆς Κυβερνήσεως.

Ὁ παρὼν νόμος ψηφισθεὶς ὑπὸ τῆς Βουλῆς καὶ παρ' ἡμῶν σήμερον κυρωθεὶς, δημοσιευθήτω διὰ τῆς Ἐφημερίδος τῆς Κυβερνήσεως καὶ ἐκτελεσθήτω ὡς νόμος τοῦ Κράτους.

Ἐν Ἀθήναις τῇ 28 Φεβρουαρίου 1979

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

ΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΟΣ Δ. ΤΣΑΤΣΟΣ

ΟΙ ΥΠΟΥΡΓΟΙ

ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ

ΓΕΩΡΓΙΟΣ ΡΑΛΛΗΣ

ΣΥΓΚΟΙΝΩΝΙΩΝ

ΑΛΕΞ. ΠΑΠΑΔΟΓΓΟΝΑΣ

Ἐθεωρήθη καὶ ἐτέθη ἡ μεγάλη τοῦ Κράτους σφραγίς.

Ἐν Ἀθήναις τῇ 2 Μαρτίου 1979

Ο ΕΠΙ ΤΗΣ ΔΙΚΑΙΟΣΥΝΗΣ ΥΠΟΥΡΓΟΣ

ΓΕΩΡΓΙΟΣ ΣΤΑΜΑΤΗΣ